

民數記第三十四章譯文對照

和合本民 34:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 34:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 34:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 34:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 34:1 上主吩咐摩西

當代譯民 34:1 主吩咐摩西說：

思高本民 34:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 34:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 34:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 34:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 34:1 The LORD said to Moses,

和合本民 34:2 “你吩咐以色列人說：‘你們到了迦南地，就是歸你們為業的迦南四境之地，

拼音版民 34:2 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén shuō, nǐ men dào le Jiā nán dì, jiù shì guī nǐ men wéi yè de Jiā nán sì jìng zhī dì,

呂振中民 34:2 「你要吩咐以色列人說：你們進了迦南地，這就是落歸你們為產業之地、按它的界綫所包括的迦南地。

新譯本民 34:2 “你要吩咐以色列人說：‘你們進了迦南地的時候，歸你們作產業的迦南地及它的四境就是以下這些地區。

現代譯民 34:2 把以下的指示告訴以色列人；他說：「你們進入我要賜給你們的迦南地以後，你們的地界是這樣：

當代譯民 34:2 “你去告訴以色列人說：你們走進那歸你們為產業的迦南的時候，你們南部的領域要從尋的荒野沿著以東邊界伸展，南界的東邊起自死海的盡頭，

思高本民 34:2 你命令以色列子民說：你們幾時進入客納罕地，這地應是你們抽籤分配的產業。客納罕地的邊界是：

文理本民 34:2 告以色列族雲、汝入迦南地、得其四境為業、

修訂本民 34:2 "你要吩咐以色列人，對他們說：你們到了迦南地，這就是歸你們為業的地，迦南地和它四周的邊界：

KJV 英民 34:2 Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

NIV 英民 34:2 "Command the Israelites and say to them: 'When you enter Canaan, the land that will be allotted to you as an inheritance will have these boundaries:

和合本民 34:3 南角要從尋的曠野，貼著以東的邊界；南界要從鹽海東頭起，

拼音版民 34:3 Nán jiǎo yào cóng xún de kuàngyě, tiē zhe Yǐdōng de biānjiè. nán jiè yào cóng Yánhǎi dōng tóu qǐ,

呂振中民 34:3 你們的南面要從尋的曠野、貼著以東的邊緣；你們的南界要從東方鹽海的盡南邊起；

新譯本民 34:3 你們南面的地區要從尋的曠野，貼著以東邊界；你們的南界要從鹽海東面的盡頭起；

現代譯民 34:3 南邊從尋曠野沿著以東邊界伸展，就是從死海南端的東邊開始，

當代譯民 34:3 “你去告訴以色列人說：你們走進那歸你們為產業的迦南的時候，你們南部的領域要從尋的荒野沿著以東邊界伸展，南界的東邊起自死海的盡頭，

思高本民 34:3 你們南部的地區，是由親曠野直到厄東邊境。你們南邊的邊界是：由鹽海的極端往東，

文理本民 34:3 爾之南境、起于尋野、近乎以東、南界自鹽海之極處而東、

修訂本民 34:3 你們的南邊是從尋的曠野起，沿著以東的邊界；南邊的地界從鹽海東邊開始，

KJV 英民 34:3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

NIV 英民 34:3 "Your southern side will include some of the Desert of Zin along the border of Edom. On the east, your southern boundary will start from the end of the Salt Sea,

和合本民 34:4 繞到亞克拉濱坡的南邊，接連到尋，直通到加低斯巴尼亞的南邊，又通到哈薩亞達，接連到押們，

拼音版民 34:4 Rǎo dào Yàkèlā bāngpō de nánbiān, jiē lián dào xún, zhí tōng dào Jiādī sī bānīyà de nánbiān, yòu tōng dào Hāsà Yàdá, jiē lián dào yē men,

呂振中民 34:4 你們的界綫要轉到亞克拉濱坡的南邊，經過了尋，其終點是加低斯巴尼亞的南邊，又出到哈薩亞達，過到押們；

新譯本民 34:4 你們的邊界要轉到亞克拉濱坡的南邊，經過尋，直達加低斯·巴尼亞的南邊，又出到哈薩·亞達，過到押們；

現代譯民 34:4 轉向南方的亞克拉濱隘口，經過尋，一直向南到加低斯巴尼亞，然後向西北方到哈薩亞達，再到押們，

當代譯民 34:4 然後你們的邊界要從南邊轉到亞克拉濱，經過尋通到加低斯巴尼亞的南面，再通到哈

薩亞達，沿經押們，

思高本民 34:4 繞過阿刻辣賓高地的南部，經過親直達卡德士巴爾乃亞南部，再到哈匝爾阿達爾，經過阿茲孟，

文理本民 34:4 繞亞克拉濱山之南、延至于尋、出加低斯巴尼亞之南、越哈薩亞達、至于押們、

修訂本民 34:4 繞過亞克拉濱斜坡的南邊，經過尋，直通到加低斯·巴尼亞的南邊，又通到哈薩·亞達，經過押們，

KJV 英民 34:4And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadeshbarnea, and shall go on to Hazaraddar, and pass on to Azmon:

NIV 英民 34:4cross south of Scorpion Pass, continue on to Zin and go south of Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and over to Azmon,

和合本民 34:5 從押們轉到埃及小河，直通到海為止。

拼音版民 34:5 Cóng yē men zhuǎn dào Aijí xiǎo hé, zhí tōng dào hǎi wéizhǐ.

呂振中民 34:5 你們的界綫要從押們轉到埃及小河，其終點是大海。

新譯本民 34:5 你們的邊界要從押們轉到埃及河，直達到海。

現代譯民 34:5 從那裏轉向埃及邊界的山谷，到地中海為止。

當代譯民 34:5 從押們又轉到埃及小河，以地中海為終點。

思高本民 34:5 由阿茲孟邊界再轉向埃及河，直到大海。

文理本民 34:5 自押們繞至埃及溪、止于大海、

修訂本民 34:5 從押們轉向埃及溪穀，直通到海。

KJV 英民 34:5And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

NIV 英民 34:5where it will turn, join the Wadi of Egypt and end at the Sea.

和合本民 34:6 西邊要以大海為界，這就是你們的西界。

拼音版民 34:6 Xī biān yào yǐ dà hǎi wéi jiè. zhè jiù shì nǐ men de xī jiè.

呂振中民 34:6 「西界呢、你們有大海和海岸；這要做你們的西界。

新譯本民 34:6 “‘西界方面，你們有大海和海岸；這要作你們的西界。

現代譯民 34:6 「西邊的地界是地中海。

當代譯民 34:6 至于西面就以地中海的海岸綫為界。

思高本民 34:6 西部的邊界：大海作你們的邊界，這是你們西方的邊界。

文理本民 34:6 西界大海、

修訂本民 34:6 "你們西邊的地界要以大海為邊界；這就是你們西邊的地界。

KJV 英民 34:6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

NIV 英民 34:6 "Your western boundary will be the coast of the Great Sea. This will be your boundary on the west.

和合本民 34:7 北界要從大海起，劃到何珥山；

拼音版民 34:7 Bei jiè yào cóng dà hǎi qǐ, huá dào hé Er shān,

呂振中民 34:7 「以下要做你們的北界：要從大海畫到何珥山；

新譯本民 34:7 “ ‘你們的北界如下：從大海起畫界，直到何珥山；

現代譯民 34:7 「北邊的地界從地中海到何珥山，

當代譯民 34:7 北面的邊界起自地中海直到何珥山。

思高本民 34:7 你們北方的邊界如下：由大海劃界，直到曷爾山；

文理本民 34:7 北界起于大海、延至何珥山、

修訂本民 34:7 "你們北邊的地界要從大海開始劃界，直到何珥山，

KJV 英民 34:7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

NIV 英民 34:7 "For your northern boundary, run a line from the Great Sea to Mount Hor

和合本民 34:8 從何珥山劃到哈馬口，通到西達達，

拼音版民 34:8 Cóng hé Er shān huá dào Hā mǎ kǒu, tōng dào xī dá dá,

呂振中民 34:8 從何珥山畫到哈馬口；這界綫的終點是西達達；

新譯本民 34:8 從何珥山起畫界，直到哈馬口，使邊界直到西達達；

現代譯民 34:8 再到哈馬隘口，又延伸到西達達和

當代譯民 34:8 從何珥山到哈馬口，經西達達、西斐侖直到哈薩以難。

思高本民 34:8 由曷爾山劃到哈瑪特關口，使邊界直達責辣得。

文理本民 34:8 自何珥山至哈馬郊、延及西達達、

修訂本民 34:8 從何珥山劃到哈馬口，直通到西達達，

KJV 英民 34:8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

NIV 英民 34:8 and from Mount Hor to Lebo Hamath. Then the boundary will go to Zedad,

和合本民 34:9 又通到西斐侖，直到哈薩以難。這要作你們的北界。

拼音版民 34:9 Yòu tōng dào xī fēi lún, zhí dào hā sà yǐ nán. zhè yào zuò nǐ men de běi jiè.

呂振中民 34:9 界綫又出到西斐倫，其終點是哈薩以難；這就要做你們的北界。

新譯本民 34:9 這邊界再伸到西斐倫，直到哈薩·以難；這要作你們的北界。

現代譯民 34:9 西斐倫，到哈薩以難為止。

當代譯民 34:9 從何珥山到哈馬口，經西達達、西斐倫直到哈薩以難。

思高本民 34:9 這邊界再伸至齊弗龍，直達哈匝爾厄南：這是你們北方的邊界。

文理本民 34:9 自西斐倫而往、至哈薩以難為極、是為爾之北界、

修訂本民 34:9 又通到西斐倫，直達哈薩·以難。這就是你們北邊的地界。

KJV 英民 34:9 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazarenan: this shall be your north border.

NIV 英民 34:9 continue to Ziphron and end at Hazar Enan. This will be your boundary on the north.

和合本民 34:10 你們要從哈薩以難劃到示番為東界。

拼音版民 34:10 Nǐ men yào cónghā sà yǐ nán huá dào shì fān wéi dōng jiè.

呂振中民 34:10 「你們要畫東界綫，從哈薩以難到示番。

新譯本民 34:10 “ ‘你們要從哈薩·以難，畫到示番為東界。

現代譯民 34:10 「東邊的地界從哈薩以難到示番，

當代譯民 34:10 東面的邊界從哈薩以難到示番，

思高本民 34:10 你們東部的邊界：自哈匝爾厄南劃到舍番。

文理本民 34:10 東界起于哈薩以難、延至示番、

修訂本民 34:10 "東邊的地界，你們要從哈薩·以難開始劃界，直到示番，

KJV 英民 34:10 And ye shall point out your east border from Hazarenan to Shepham:

NIV 英民 34:10 "For your eastern boundary, run a line from Hazar Enan to Shepham.

和合本民 34:11 這界要從示番下到亞延東邊的利比拉，又要達到基尼烈湖的東邊；

拼音版民 34:11 Zhè jiè yào cónghā sà yǐ nán xià dào yà yán dōngbiān de lì Bǐ lā, yòu yào dá dào Jī nǐ liè hú de dōngbiān.

呂振中民 34:11 這界綫要從示番下到利比拉、在亞延東邊；這界綫要下去，直迫基尼烈湖（或譯：海）的阪坡東邊。

新譯本民 34:11 這邊界要從示番下到亞延東面的利比拉；這邊界要繼續伸展直達基尼烈湖的東邊。

現代譯民 34:11 然後往南到亞延東邊的利比拉，再到加利利湖東岸的山丘，

當代譯民 34:11 再下到亞延東面的利比拉，從那裏再下去，和基尼烈湖的東岸相接，

思高本民 34:11 由舍番邊界下延至阿殷東面的黎貝拉；由此邊界，再下延與基乃勒特海東岸相接。

文理本民 34:11 自示番延至利比拉、在亞延之東、又至基尼烈海之東隅、

修訂本民 34:11 這地界要從示番下到亞延東邊的利比拉，這地界要下延到基尼烈海的東邊，

KJV 英民 34:11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

NIV 英民 34:11 The boundary will go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain and continue along the slopes east of the Sea of Kinnereth.

和合本民 34:12 這界要下到約旦河，通到鹽海為止。這四圍的邊界以內，要作你們的地。’ ”

拼音版民 34:12 Zhè jiè yào xià dào Yu è dàn hé, tōng dào Yán hǎi wéi zhǐ. zhè sì wéi de biān jì è yǐ nèi, yào zuò nǐ men de dì.

呂振中民 34:12 這界纔要下到約但河，其終點是鹽海。以上要做你們的地、按它四圍的界綫所包括的。」

新譯本民 34:12 這邊界要下到約旦河，直到鹽海。這要作你們的土地四周的邊界。’ ”

現代譯民 34:12 然後沿約旦河南下到死海。「這就是你們土地四圍的邊界。」

當代譯民 34:12 一直到約旦河，以死海為終點。這是你們領土四周的邊界。 ”

思高本民 34:12 此後，邊界再沿約但河下延，直達鹽海：這是你們疆土四周的邊界。」

文理本民 34:12 沿約但河、至鹽海為極、爾地四界、即此、

修訂本民 34:12 這地界又下到約旦河，直通到鹽海。這就是你們的地和它四圍的邊界。 ”

KJV 英民 34:12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

NIV 英民 34:12 Then the boundary will go down along the Jordan and end at the Salt Sea. "This will be your land, with its boundaries on every side."

和合本民 34:13 摩西吩咐以色列人說：“這地就是耶和華吩咐拈鬮給九個半支派承受為業的。

拼音版民 34:13 Mó xī fēn fù Yǐ sè liè rén shuō, zhè dì jiù shì Yē hé huá fēn fù nǐ ān jī ū gei jī ū gè bàn zhī pài chéng shòu wéi yè de.

呂振中民 34:13 摩西吩咐以色列人說：「這是你們要憑拈鬮承受為業的地，是永恒主吩咐給予九個半支派的；

新譯本民 34:13 摩西吩咐以色列人說：“這就是你們要抽籤承受為業之地，是耶和華吩咐給九個半支派的；

現代譯民 34:13 于是，摩西對以色列人說：「這就是你們要抽籤分得的土地，是上主分配給九個半支族的土地。

當代譯民 34:13 摩西又對以色列人說：“這地方就是主吩咐用抽籤分給你們九個半族的地方。

思高本民 34:13 梅瑟又吩咐以色列子民說：「這就是你們應抽籤分為產業的地方，是上主命令分給九個半支派的，

文理本民 34:13 摩西告以色列族曰、斯即耶和華所命、掣籤分于九支派、及半支派之地、

修訂本民 34:13 摩西吩咐以色列人說：“這就是耶和華吩咐抽籤給九個半支派承受為業的地。

KJV 英民 34:13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

NIV 英民 34:13 Moses commanded the Israelites: "Assign this land by lot as an inheritance. The LORD has ordered that it be given to the nine and a half tribes,

和合本民 34:14 因為流便支派和迦得支派按著宗族受了產業；瑪拿西半個支派也受了產業。

拼音版民 34:14 Y ī nwei Liúbiàn zh ī paī hé Ji ā dé zh ī paī àn zhe z ō ngzú shòu le ch ǎ nyè, M ā nǎx ī bàn gè zh ī paī ye shòu le ch ǎ nyè.

呂振中民 34:14 因為如便子孫的支派已經按著父系家屬承受了產業，迦得子孫的支派也已經按著父系家屬承受了產業，瑪拿西的半個支派也已經承受了產業：

新譯本民 34:14 因為流本子孫的支派和迦得子孫的支派，按著父家已經取得了產業，瑪拿西的半個支派也取得了產業；

現代譯民 34:14 呂便、迦得兩支族和瑪拿西半支族已經得到他們的產業，按照他們的家族分配，

當代譯民 34:14 呂便族和迦得族已經按著家族領取了他們的土地，瑪拿西族其中一半的人也領得產業了；

思高本民 34:14 因為勒烏本子孫支派和加得子孫支派，為自己的家族已取得產業；默納協半支派也取得了自己的產業：

文理本民 34:14 蓋流便迦得二支派、及瑪拿西半支派、循其宗族、已得其業、

修訂本民 34:14 因為呂便子孫的支派按著父家、迦得子孫的支派按著父家，和瑪拿西半個支派已經得到了他們的產業：

KJV 英民 34:14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

NIV 英民 34:14 because the families of the tribe of Reuben, the tribe of Gad and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance.

和合本民 34:15 這兩個半支派已經在耶利哥對面、約旦河東向日出之地受了產業。”

拼音版民 34:15 Zhè liǎng gè bàn zhī pài yī jīng zài Yē lìgē duìmiàn, Yuē dàn hé dōng, xiàng rì chū zhī dì shòu le chǎnyè.

呂振中民 34:15 這兩個半支派已經在耶利哥對面、約但河東這邊、日出的方向、承受了產業。」

新譯本民 34:15 這兩個半支派已經在耶利哥對面，約旦河東岸，向日出之地得了產業。”

現代譯民 34:15 在約旦河東耶利哥對岸的土地。」

當代譯民 34:15 這兩個半族選了在耶利哥對面約旦河東岸的地方作他們的產業。”

思高本民 34:15 這兩個半支派，已在耶裏哥對面，約但河東岸，向日出之地，取得了產業。」

文理本民 34:15 在約但東、與耶利哥相對、日出之處、○

修訂本民 34:15 這兩個半支派已經在耶利哥對面，約旦河東邊，向日出的方向承受了產業。”

KJV 英民 34:15The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.

NIV 英民 34:15These two and a half tribes have received their inheritance on the east side of the Jordan of Jericho, toward the sunrise."

和合本民 34:16 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 34:16 Yē hé huá xiǎo yù Móxī shuō,

呂振中民 34:16 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 34:16 耶和華對摩西說：

現代譯民 34:16 上主對摩西說：

當代譯民 34:16 主吩咐摩西說：

思高本民 34:16 上主又訓示梅瑟說：「

文理本民 34:16 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 34:16 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 34:16And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 34:16The LORD said to Moses,

和合本民 34:17 “要給你們分地為業之人的名字，是祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞。”

拼音版民 34:17 Yào gei nǐ men fēn dì wéi yè zhī rén de míngzì shì jìsī Yǐ lìYāsā hé nèn de érzi Yuē shūyà.

呂振中民 34:17 「以下是要給你們分地為業的人，其名字是：祭司以利亞撒、和嫩的兒子約書亞。」

新譯本民 34:17 “這是要把地業分配給你們的人的名字：以利亞撒祭司和嫩的兒子約書亞。”

現代譯民 34:17 「祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞要為人民分配土地。」

當代譯民 34:17 “以利亞撒祭司和嫩的兒子約書亞是負責把土地分配給你們的人。

思高本民 34:17 這是給你們分配土地的人名：厄肋阿匝爾大司祭和農的兒子若蘇厄；

文理本民 34:17 爲爾分地爲業者、乃祭司以利亞撒、嫩之子約書亞、

修訂本民 34:17"這是爲你們分地爲業的人的名字：以利亞撒祭司和嫩的兒子約書亞。

KJV 英民 34:17These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

NIV 英民 34:17"These are the names of the men who are to assign the land for you as an inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun.

和合本民 34:18 又要從每支派中選一個首領幫助他們。

拼音版民 34:18Yòu yào cóng mei zhī pài zhōng xuǎn yī gè shǒulǐng bāngzhū tā men.

呂振中民 34:18 又你們要從每支派中取一個首領一個首領、來分這地。

新譯本民 34:18 你們又要從每支派中選出一個領袖，來幫助分配地業。

現代譯民 34:18 每支族要派一個領袖協助他們。」

當代譯民 34:18 此外，每族要選出一位領袖來協助分配的事宜。

思高本民 34:18 此外由每支派選派一位首領來分配土地；

文理本民 34:18 又簡各支派牧伯一人、

修訂本民 34:18 你要從每個支派中選一個領袖來分配產業。

KJV 英民 34:18And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

NIV 英民 34:18And appoint one leader from each tribe to help assign the land.

和合本民 34:19 這些人的名字：猶大支派，有耶孚尼的兒子迦勒；

拼音版民 34:19Zhèxiē rén de míngzi, Yóudà zhī pài yǒu Yéfuní de érzi Jiālè.

呂振中民 34:19 這些代表的名字記在下面：屬猶大支派的、有耶孚尼的兒子迦勒。

新譯本民 34:19 這些人的名字是：猶大支派有耶孚尼的兒子迦勒。

現代譯民 34:19 以下是上主所選用的人：猶大支族：耶孚尼的兒子迦勒

當代譯民 34:19 以下是他們的名字：猶大族的代表是耶孚尼的兒子迦勒。

思高本民 34:19 這些人的名字就是：猶大支派，是耶孚乃的兒子加肋布；

文理本民 34:19 其人之名、猶大支派、耶孚尼子迦勒、

修訂本民 34:19 這些人的名字如下： 猶大支派，耶孚尼的兒子迦勒。

KJV 英民 34:19And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

NIV 英民 34:19 These are their names: Caleb son of Jephunneh, from the tribe of Judah;

和合本民 34:20 西緬支派有亞米忽的兒子示母利；

拼音版民 34:20 Xī miǎn zhī pài yǒu Yàmǐ hū de érzi shì mǔ lì.

呂振中民 34:20 屬西緬子孫支派的、有亞米忽的兒子示母利。

新譯本民 34:20 西緬子孫的支派有亞米忽的兒子示母利。

現代譯民 34:20 西緬支族：亞米忽的兒子示母利

當代譯民 34:20 西緬族的代表是亞米忽的兒子示母利。

思高本民 34:20 西默盎子孫支派，是阿米胡得的兒子舍慕耳；

文理本民 34:20 西緬支派、亞米忽子示母利、

修訂本民 34:20 西緬子孫的支派，亞米忽的兒子示母利。

KJV 英民 34:20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

NIV 英民 34:20 Shemuel son of Ammihud, from the tribe of Simeon;

和合本民 34:21 便雅憫支派有基斯倫的兒子以利達；

拼音版民 34:21 Biànyǎn zhī pài yǒu jī sī lún de érzi Yǐlì dá.

呂振中民 34:21 屬便雅憫支派的、有基斯倫的兒子以利達。

新譯本民 34:21 便雅憫支派有基思倫的兒子以利達。

現代譯民 34:21 便雅憫支族：基斯倫的兒子以利達

當代譯民 34:21 便雅憫族的代表是基斯倫的兒子以利達。

思高本民 34:21 本雅明支派，是基斯隆的兒子厄裏達得；

文理本民 34:21 便雅憫支派、基斯倫子以利達、

修訂本民 34:21 便雅憫支派，基斯倫的兒子以利達。

KJV 英民 34:21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

NIV 英民 34:21 Elidad son of Kislon, from the tribe of Benjamin;

和合本民 34:22 但支派有一個首領，約利的兒子布基；

拼音版民 34:22 Dàn zhī pài yǒu yī gè shǒu lǐng, yuē lì de érzi Bùjī.

呂振中民 34:22 屬但子孫支派的、有一個首領約利的兒子布基。

新譯本民 34:22 但子孫的支派有一個領袖，是約利的兒子布基。

現代譯民 34:22 但支族：約利的兒子布基

當代譯民 34:22 但族的代表是約利的兒子布基。

思高本民 34:22 丹子孫支派的首領，是約革裏的兒子步克；

文理本民 34:22 但之支派、約利子布基、

修訂本民 34:22 但子孫支派的領袖，約利的兒子布基。

KJV 英民 34:22And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

NIV 英民 34:22Bukki son of Jogli, the leader from the tribe of Dan;

和合本民 34:23 約瑟的子孫瑪拿西支派有一個首領，以弗的兒子漢轟；

拼音版民 34:23 Y ū esè de z ĭ s ū n M ǎ n á x ĭ zh ĭ p à i y ǒ u y ĭ g è sh ǒ u l ĭ n g, Y ĭ f ú de ér z i h à n ni è.

呂振中民 34:23 屬約瑟子孫瑪拿西子孫支派的、有一個首領以弗的兒子漢轟。

新譯本民 34:23 約瑟的後裔，瑪拿西子孫的支派有一個領袖，是以弗的兒子漢轟。

現代譯民 34:23 約瑟的子孫瑪拿西支族：以弗的兒子漢轟

當代譯民 34:23 約瑟的子孫瑪拿西族的代表是以弗的兒子漢轟。

思高本民 34:23 若瑟子孫：默納協子孫支派的首領，是厄缶得的兒子哈尼耳；

文理本民 34:23 約瑟子瑪拿西支派、以弗子漢轟、

修訂本民 34:23 約瑟的子孫，瑪拿西子孫支派的領袖：以弗的兒子漢尼業。

KJV 英民 34:23The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

NIV 英民 34:23Hanniel son of Ephod, the leader from the tribe of Manasseh son of Joseph;

和合本民 34:24 以法蓮支派有一個首領，拾弗但的兒子基母利；

拼音版民 34:24 Y ĭ f ǎ lián zh ĭ p à i y ǒ u y ĭ g è sh ǒ u l ĭ n g, sh í F ú d à n de ér z i J ĭ m ŭ lì.

呂振中民 34:24 屬以法蓮子孫支派的、有一個首領拾弗但的兒子基母利。

新譯本民 34:24 以法蓮子孫的支派有一個領袖，是拾弗但的兒子基母利。

現代譯民 34:24 以法蓮支族：拾弗但的兒子基母利

當代譯民 34:24 以法蓮族的代表是拾弗但的兒子基母利。

思高本民 34:24 厄弗辣因子孫支派的首領，是色弗堂的兒子刻慕耳；

文理本民 34:24 以法蓮支派、拾弗但子基母利、

修訂本民 34:24 以法蓮子孫支派的領袖：拾弗但的兒子基摩利。

KJV 英民 34:24And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphtan.

NIV 英民 34:24Kemuel son of Shiphtan, the leader from the tribe of Ephraim son of Joseph;

和合本民 34:25 西布倫支派有一個首領，帕納的兒子以利撒番；

拼音版民 34:25 Xī bùlún zhī pài yǒu yī gè shǒu lǐ ng, pà nà de érzi Yǐ lì Sǎ p ā n.

呂振中民 34:25 屬西布倫子孫支派的、有一個首領帕納的兒子以利撒番。

新譯本民 34:25 西布倫子孫的支派有一個領袖，是帕納的兒子以利撒番。

現代譯民 34:25 西布倫支族：帕納的兒子以利撒番

當代譯民 34:25 西布倫族的代表是帕納的兒子以利撒番。

思高本民 34:25 則步隆子孫支派的首領，是帕爾納客的兒子厄裏匝番；

文理本民 34:25 西布倫支派、帕納子以利撒番、

修訂本民 34:25 西布倫子孫支派的領袖：帕納的兒子以利撒番。

KJV 英民 34:25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

NIV 英民 34:25 Elizaphan son of Parnach, the leader from the tribe of Zebulun;

和合本民 34:26 以薩迦支派有一個首領，阿散的兒子帕鐵；

拼音版民 34:26 Yǐ sàji ā zhī pài yǒu yī gè shǒu lǐ ng, ā sǎ n de érzi pà tiē.

呂振中民 34:26 屬以薩迦子孫支派的、有一個首領阿散的兒子帕鐵。

新譯本民 34:26 以薩迦子孫的支派有一個領袖，是阿散的兒子帕鐵。

現代譯民 34:26 以薩迦支族：阿散的兒子帕鐵

當代譯民 34:26 以薩迦族的代表是阿散的兒子帕鐵。

思高本民 34:26 依撒加爾子孫支派的首領，是阿倉的兒子帕耳提耳；

文理本民 34:26 以薩迦支派、阿散子帕鐵、

修訂本民 34:26 以薩迦子孫支派的領袖：阿散的兒子帕鐵。

KJV 英民 34:26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

NIV 英民 34:26 Paltiel son of Azzan, the leader from the tribe of Issachar;

和合本民 34:27 亞設支派有一個首領，示羅米的兒子亞希忽；

拼音版民 34:27 Yàshè zhī pài yǒu yī gè shǒu lǐ ng, shì luó mǐ de érzi yà xī hū.

呂振中民 34:27 屬亞設子孫支派的、有一個首領示羅米的兒子亞希忽。

新譯本民 34:27 亞設子孫的支派有一個領袖，是示羅米的兒子亞希忽。

現代譯民 34:27 亞設支族：示羅米的兒子亞希忽

當代譯民 34:27 亞設族的代表是示羅米的兒子亞希忽。

思高本民 34:27 阿協爾子孫支派的首領，是舍羅米的兒子阿希胡得；

文理本民 34:27 亞設支派、示羅米子亞希忽、

修訂本民 34:27 亞設子孫支派的領袖：示羅米的兒子亞希忽。

KJV 英民 34:27And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

NIV 英民 34:27Ahihud son of Shelomi, the leader from the tribe of Asher;

和合本民 34:28 拿弗他利支派有一個首領，亞米忽的兒子比大黑。”

拼音版民 34:28 Náfút ā lì zhī paì yǒu yī gè shǒulǐng, Yāmǐ hū de érzi bǐ dà hēi.

呂振中民 34:28 屬拿弗他利子孫支派的、有一個首領亞米忽的兒子比大黑。

新譯本民 34:28 拿弗他利子孫的支派有一個領袖，是亞米忽的兒子比大黑。”

現代譯民 34:28 拿弗他利支族：亞米忽的兒子比大黑

當代譯民 34:28 拿弗他利族的代表是亞米忽的兒子比大黑。”

思高本民 34:28 納斐塔裏子孫支派的首領，是阿米胡得的兒子培達赫耳。」

文理本民 34:28 拿弗他利支派、亞米忽子比大黑、

修訂本民 34:28 拿弗他利子孫支派的領袖：亞米忽的兒子比大黑。”

KJV 英民 34:28And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

NIV 英民 34:28Pedahel son of Ammihud, the leader from the tribe of Naphtali."

和合本民 34:29 這些人就是耶和華所吩咐，在迦南地把產業分給以色列人的。

拼音版民 34:29 Zhèxiē rén jiù shì Yē héhuá suǒ fēnfu, zài Jī ā nán dì bǎ chǎnyè fēn gēi Yǐ sèliè rén de.

呂振中民 34:29 以上這些人就是永恒主所吩咐在迦南地把產業分給以色列人的。

新譯本民 34:29 這些人，就是耶和華所吩咐，把產業分給迦南地的以色列人的。

現代譯民 34:29 以上是上主指定為以色列人分配迦南土地的人。

當代譯民 34:29 以上的人就是受主的吩咐在迦南把土地分給以色列人為產業的人。

思高本民 34:29 這些人是上主任命，為在客納罕地給以色列子民分配產業的人。」

文理本民 34:29 以上所載、即耶和華所命、以迦南地分以色列族為業者、

修訂本民 34:29 這些就是耶和華所吩咐，在迦南地為以色列人分產業的人。

KJV 英民 34:29These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

NIV 英民 34:29These are the men the LORD commanded to assign the inheritance to the Israelites in the land of Canaan.

